

H = Habsa, D = Danna, X = Xadija, AM = Am Abuha, A = Angubdoya, SH = Sharafiyya

<D> haw, anasa, aniina kan nišiil, nišiil fii

<AM> huda aniina niérfa wa danna abuyi

<H> ha keef keef,

<D> angabdooa, aha

<I> šuwayya šuwayya

<A> na?am

<D> aha

<A> allamdu lillahi rabil alamiin,

<AM> hu da gulti fiya šunu ammi, (0.25)

<D> dugut da, amm [X] kada fi d dinya kayya

<D> kan indiki bit, yauwa danna?a bittiki di, danna bittiki di, simiiti, kan naas tineen jooki,

<AM> wəi

<D> hi kubrat haw naas tineen jooki

<AM> aha

<D> waahid, arabi

<AM> wəi

<D> min amma le arab,

<AM> wəi

<D> hau ma bilkallam al arab,

<AM> aye

<D> hau waahid kaniye, mi arabi hau bisəma kalaam al al arab,

<AM> aha

<D> hau jo bidawura da tad'iha le yatu hau tixalli yaatu, (0.50)

<AM> bad'iha le al arab da,

<H> tad'iha le al arab alla,

<D> yatú, yatu fihum al arabi al bisma al arab,

<AM> aʔa [X] nad'iha le l arabi hau ma bisəma kalaam arab da,

<D> yoo, ha [Y] maala,

<I> [Y] maala

<H> saakit bas,

<D> saakit da keef,

<X> saakit da keef

<A> ašaan ankuun damma arab da walla šunu,

<AM> ašaan le an nafar da bas,

<H> aa

<X> bəlaadewo kawai

<D> yauwa, ha inti, habsa inti keef,

<H> ana kula bad'iha le al arabi bas

<X> ana di bad'iha le al bisəma árabp,(1.21)

<D> le l bisəma al arab,

<A> hu naferta šunu alma bisəma al arab

<X> al ma bisəma al árab da kan aḡma arabíye aḡu arabí kula ma bisəma arabí da gəde šunu

<D> ha keef

<A> ha kula damma da sei aṛabi, (1:28)

<X> damma aṛabi sirakiya, sei ma bisəma,

<A> aʔa kan ana kula badiiha [Y] le l aṛabi, bas axti,

<X> [Y] dugut ale bisəma da kan

gáʔat ke be marṭa dugut bujulsu arab da kan naadum ja da ma gaalo la filaani filaani da bídiri minna yeen,

<I> mumkin aba l arab

<D> um

<I> mumkin aba l arab ma bidawwir bilkallam arabi

<X> haa an naadum

<A> hu ke aṛabi, wa ma bidoor kalaam arab,

<I> hu arabi wa ma bilkallam

<X> arabi haw ma bisma kalaam al arab

<I> ma bilkallam arabi arab ma taʔarif daliil wa ma bilkallam kalaam al arab

<X> ma bidoor kalaam al arab arabi hau ma bisəma kalaam al arab, da damma aṛabi hau ma bilkallam da taad'i yeen,

<A> [X] yoo, zeen da,

[Y] bad'i le al bisəma aṛab, (1.55)

<X> [Y] bad'i le al bisəma aṛab bas ana kula

<D> taad'iiha le l [Y1] bisəma al aṛab bas

<A> [Y1] aha, baad'iiya le l bisəma aṛab bas

<I> maala

<A> aa , baad'iyya le l bisəma arab ɓas

<X> an naadum ille aba nafirta da gide bisouwu beiya šunu,

<A> a šaan šunu, kan ana hajjeet leiya hu zaata hajja leyí, kalaamna bissaama,

<X> mhm

<I> aa šahi šahi

<AM> ašaan da bas,

<D> hi haadi gaade fi beeta, inti a gaade fi beeta

<A> aʔa ha kula kan mašeet hau jaani le s salaam da, ha naháar bijiini le s salaam da,

<D> ha

<AM> ha ana ma bisəma lasana, hu ma bisəma hanayi, ha keef gade, keef salaamna,

<D> wəi

<AM> haa yauwa ašaan da bas, (2.25)

<D> ha dugut, banšítku

<AM> mm

<D> nišide waade, an naas fi s suuk laammiin,

<AM> wəi

<X> ... amšu la giddaam

<A> wəi

<D> ya tilkallamu ma nidoor al awa,

<X> amšu

<D> agoodu, taalu agoodu amma ya tilkallamo

<X> tinnšu le asibiti tigoodu tisowu šunu,

<A> ana kula mirajjiye hamaati maašiin le hajja habsa dool sei,

<AM> tilkallamo fi l kaaseet

<D> simiiti sei, ha naas, bilkallamo humma catta arab,

<A> mmm

<D> min lasanhum ke da,

<A> aa

<D> naadum bíyerif da min ad daar al filaaniye, da mina ngumaati da min al balge

<AM> aa

<D> da min as salamaat hau ke da binʔárif walla ma binʔárif, (2.53)

<H> ha binʔárif mana

<A> fi lubb aj jalsa sei, binárif iske,

<D> min al lasan binʔárif sai,

<X> haa

<D> ha šaba keef,

<H> ha lasánum gade gade sai,

<D> mhm, waşşəfi leena,

<H> aṙaḅ waid, maarik, waid bitarruzu fiya ke,

<D> mhm

<AM> um

<X> arab al balge buguulu caal,

<D> mhm

<X> ha aniina nuguulu taal,

<D> yawwa, ha gade

<X> wai, ha sai da gade gade,

<D> ha mine doola buguulu oxora,

<X> uxura da, uxara da naas hine

<D> hine ween,

<X> naas aa al qawaalme deel, biguulu uxura gade, al qawaalme bas iske, (3.25)

<H> aa, jaudi, iske,

<D> yowa

<X> ha qawaalme kan uxura gade

<H> ha balge, caal,

<X> caal

<H> işneen,

<D> mhm

<H> şalaşa,

<A> amma l kalaam al helu axaani

<X> uxura gade di buguuluha l al qawaalme bas,

<H> uxura da l qawaalme

<X> haa, al qawaalme bas buguulu uxura gede

<D> ha daar mákari tuguul şunu,

<X> daar makari da a, madiri minnəm

<D> aaah

<X> al amḡmí hau madiri minəm, al ammi (3.55)

<D> aa

<X> ahal ammi haw maadiri minəm

<H> daar makari, sai siyaat ac caat dool da sai humma bas,

<X> caal ke balge,

<D> [Y] uxura uxura haadi

<H> , [Y] ha, sai cat waid sei,

<AM> al balge hau daar makari [Y] catt waid sei,

<X> [Y] catt waid

<H> yo kula ke gaarum wahid,

<I> al arab hine fi yarwa, kalaam nađiif walla mi nađiif

<X> kalaam sei da bas

<I> kalaam al arab hine

<D> al arab hana yarwa da, kalaamhum nađiif a,şaafi a

<X> nađiif ke, sai šabá hanaana da bas

<D> yo , haa

<A> hanaaki keef šabá, hana ac caad wa,

<X> dugut aniina hineen da,

<A> ah

<X> sai dugut kalaamna sai al waid da bas,

<D> waid da bas

<X> ha da bas gaal nađiif walla ma [Y] nađiif,

<D> [Y] gaal nađiif

walla mi nađiif fi šoofku,

<H> yoo

<X> kalaamna ke da nađiif walla mi nađiif le l [Y] halaal al gade da (4.26)

<AM> [Y] amma

kula arab hana ac caad gawi minəm hu sai,

<H> gáwi min hana hineen

<D> gáwi, gáwi min hana hineen, sai

<AM> hana hine da ma kərud radda, ašaan al lasan hana ar rad'd'aana da bas,

<D> aa haa, barad, barad sai,

<X> um

<AM> bas birud radda, ma arabi dangar ke da,

<D> ha waşşifi leena, naas al hine biguulu ke, hau naas ac caad biguulu ke

<X> umar, gumm amiš naam inta marđaan da,

<I> kalaam naas hine njammeena keef irifti kalaamhum

<AM> aʔa beerif kalaamhum da ašaan humma bijú hineeni,

<X> aʔa

<AM> hau nisəma lasánhum,(4.58)

<X> aʔa gaal leeki ke,

<AM> mm

<X> naas hine hineen da,

<AM> mh

<X> šaba hassa naas hine anjameena biguulu battaan da,

<AM> mh

<X> naas hineen sai biguulu, gade, ha da bas, gaal leeki kee, keef tišiifi weenu al axeer,
(5:09)

<AM> ana bašiif hana naas anjameena da bas axeer,

<A> aa

<D> hu ba aš şaafi sei

<X> dugut hineeni da biguulu battaan, [Y] buguulu, naas anjameena biguulu battaan,

<AM> [Y] ašaan ana bašiif kalaamhum humma da šabá

ajami ajami ke,

<X> wa doola kan buguulu gade gade,

<H> da ma ašan be ar rad'd'aana mixalbad'iin sai,

<X> hm

<AM> da bas ašaan ? hana ar raad'aana da bas, attállaf kulu

<D> hana hine da bilummú,

<X> [Y] wəi

<AM> [Y] wəi

<D> biluumú bisowwu [Y1] wusura wusura, [Y2] kan naadum ma bidiri da

<X> [Y1] dugut hu da

<A> [Y2] hanaana qisaayir sei [Y3] hanaana hana hineen da, haw humma kan bəluua,

<X> [Y3] šifti, arabiit anjameena ma buguulu battaan,

<A> al kilme al-giseere kula biluwuuha, hau aniina kan [Y4] nəgd'aaha giseere bas,
(5.31)

<X> [Y4] arabiye, hiil anjameena da

ma biguulu battan a, ha hineen da ma buguulu gade a, borno da gade kulla sei biguulu gade bas,

<AM> mhm

<X> ha gade šunu,

<A> mhm

<SX> sai catta bigi wahid alla ma bígi waahid

<D> mm gade, hau dugo

<X> haw dugó

<D> catta, kan naadum ja min as sudaan hau mi caad kan hau gaal lea dugo da,

<AM> hum

<X> ma biyárfa, dugo di šunu

<AM> ma biyerfa [X]

<X> hassa zamaan sai naas accaad yam jo hineen da buguulu le naas yarwa gal arab andugó,

<D> aha

<X> ha ille kan alkallamo da dugko dugko da gaal arab andugo

<H> da ma kalaam bas,

<I> kan mašeetu njammeena tuguulu dugo walla keef tuguulu

<X> niguulu battan, (6.00)

<AM> niguulu hassa battaan, ke bas

<D> hassa battan

<I> tiqayyiru kalaamku

<A> ha aniina hineen nuguul daggut, sei, daggut, wa antu haadi taguulu hassa,

<X> aa,

<D> um

<AM> aniina niguulu hassa wa battaan, da bas kalaam hana naas anjammeena, (6:20)

<D> ha, ha dugut fi, fi n najeriye di, kan naadum, ajámi, ma bisma kalaam al arab, šaba hu da, hau jaaku, hau gaal bidoor bilkallam al arab, šuurú, guulu la al bikaan al binši bigoot fiya bilʔallam al arab da, tuguul la imši ween, iji igoot maaku fil beet hine ilallam walla,

<V> mm (6:33)

<D> imši isəra fi, fi d diraan, imšaq, walla imši le daar bařra igoot fiya, (6.41)

<H> ha bugoot maa bakaan al luqqa aj [Y] já la bas alla,

<X> [Y] yeen kula

bəkaan bugoot bas, alla, dugut beenna hineen dugut mine bilkallam kalaam rəđ'aana da, kan ma arab da,

<H> mafi

<X> ha kan gaid maáəm da, kan bəraaʔi da, kan bidoora da sei bilʔellema

<H> bilellem mana,

<A> billemma,

<AM> kan šuqul šaal raasa da, (6:55)

<H> mm

<A> aa

<X> [Y] šuqul duwo inta gaaʔit ke,

<D> [Y] kalaam

šaafi šába haná

<X> hanaana da bas,

<D> šaba hana

<A> šaafi ke da , ma bilellem [X] ille tiraab as sudaan qaadi, [Y] ille imiš qaadi,

<AM> [Y] šaafi da ille kan

<D> wəi kulla dugut nilkallam fi kalaam an najeriya, (7.05)

<I> naajeeriya

<A> yoo, hana najeriya da, ille kan ad diraan,

<D> yawwa

<A> hineen ke da zeen ke da ma billagí,

<D> ahaa

<A> ille d diraan, amma hineen da šunu ko kan fi lubb beetna dugut da kula nilkallama šuufu iyaalinna dool da bilkallamo aṙab, šiya ke ušma šunu [X] hausa, wa šiif al yoom da yo borno bado billaggad'ó, ya banaat lawan daar deel da, ha gade, sai da, (7.23)

<AM> dugut hinna banaal lawan daar deel da sei kalaamku [Y] intu al tuguulu fooga da duk bisamú

<A> [Y] iske, dugut

ana bajulsa le al ʔyaal da šifta al borno a š šiya šiya da cat allaagad'ó bišiilú dugut di faanne suaat di hau le gumsu cat alyoom da [Y] bilgu fiya

<AM> [Y] kula fanne

suwaad di dugut inti kan gulti kalaamki bas hi qaadi

<A> caa

<AM> bas tuguul asmo angubdoa gaalat le iyaala ke,

<A> haa cat tasəmə taʔarfa sei

<X> catt tisəma

<A> an naadum abu agəʔaṙ helu da bišiila,

<D> ha iyaalki tilkallame lohum boꝛno sei,

<A> boꝛno,

<D> ahaa, amma b́ismʔo al arab,

<A> bisamó,

<AM> bisamó aṣaan gaade maa l arab,

<X> doola abuuhum burnaay wa aṃhuṃ arabiye, aa bilkallamo,

<I> bilkallamo arabi walla ma bilkallamo

<X> aa bilkallamo

<A> bilkallamo, aiye besám, besamó, amma ana gaid bahajji loəm be uṣuma ṣunu, be boꝛno, (7.55)

<X> ha kula al aṛaḃ ma əmisaamʔinna, zeen a,

<A> aʔa bisamú iske, bisamú sei

<X> b́isamo al boꝛno bisamo l aṛaḃ kula ke,

<D> baana taal, jiiḃ taal hine dawa wala atta wahid, baana taal dawa walata waahid

<I> humman gaaidiin hine

<A> wa d'ikkiya l bineye

<AM> humma da, iyaalki da b́isamo hausa, [X] baꝛno wa aṛaḃ catta,

<D> ṣiiḃ kaal tisəma walla ma tisəma al arab,

<C> básəma

<D> tisəma l arab

<I> tisəma sei

<D> tisəma al arab, ha tisəma usuma ṣunu usmak ṣunu,

<C> mahammad,

<D> usumak mahammad, (8:18)

<C> wai wai

<D> ha ha ween daarku, ween daarku

<A> guul la daarna ac caad badeerí,

<X> daarəm gongolom walla,

<A> caad badeerí,

<D> caad badeeri,

<A> caad badeerí,

<D> yoo aa

<A> aa aniina iyaal ac caad (8.27)

<D> tisəma kalaam al arab zeen walla ma tisəma,

<C> baarif zeen,

<D> taarif zeen sei, yawa,

<I> hum, hum ana simiit

<D> šiif al ooja d'iike kula bittaha,

<A> d'ikkiya laa

<D> hidi di, al yoom maaše le ameerika walla šunu,

<A> maaše le lawanti le bikaan xaalitta hajje habsa,

<D> min minta tisaiyi cap cap dige,

<A> maaha našiie nidoor nemšu hau ma ligiina nemši, amis kula tawa dugooni al yoom kula, usúm kula fi dugo gaʔadna al yoom nemši,

<D> yoo

<A> aha dagut mirajjiin xaalitha, [Y] emmitta tají, (8.57)

<D> [Y] hidi di

dugut kan gaalo laa akuli kula ma tigdar

<A> taarfa iske,

<AM> teerif hi kula

<A> hijeeku da [Y] gaait tihajju fooga,

<AM> [Y] šiifi danna kan

min al xoof da,

<D> a?a mi nilhaaja, ille anasa bas, (9:16)

<AM> dannaa?a tara min al xoof da

<AM> [Y] danna taali, taali axti inti kula ke da hemra šaba

<A> [Y] a?a be al arab

humma al iyaal ke,

<D> ha

<AM> taali

<A> le al arab da hijé kula alyoom bihajju beyya, sai bisamó [X]

<D> aa bihajju beya, ašše kula aarfe marra wahid arapha kwees, baana da ka araba, araba bisəma al arab

<A> baána sei,

<D> aa

<A> a?a bisəmə,

<AM> baana kalaama gawi min hanaaha

<D> ha aš šeix umar kalaam al arab bisəma alla ma bisəmə,

<I> naas fi l beet da bilkallamo arabi katiir, aa, yaani fi l buyuut deela, (9.30)

<A> aa naas beenna sei, nilkallmo kalaam aṛaḅ katiir,

<D> mine kulla fi beettum da bilkallam arabi, kan máša baṛṛa, da bilkallam [Y] hausa hau borno,

<I> [Y] hausa hau burnaay,

<A> aa

<I> intu kulla kuburtu hine fi fi l hille

<A> aa fi l hille bas,

<I> sei timši le d diraan, tuzuuru d diraan hillaal barra walla bas tugoodu marra waahid

<A> le d diraan

<X> timši le hillikki walla baṛṛa [Y] ke da (10:12)

<D> [Y] ad diraan

timši walla maa ma

[Y] šeeti,

<X> [Y] hasa dugut hillitki maaki aarfeeha

<D> aloom kula sai tinši le ad diraan [Y] hau niji,

<A> [Y] aa ninši,

<H> našaaqa, a,

<A> aa nimši iske,

<X> yauwa, ha da bas našatki, (10.18)

<A> yoo inzeen, aaye, kan tammeet ley siniin ke da benši ba šiif ahali hau báji, hmm

<I> tugoodi walla ma tigoodi, tid'awli walla maa tid'awwili

<X> tid'awwəli

<A> aa, aʔa ma baɗ'awwəl, ille ma faat doora walla ašara xamsaat, ke hatta bagabbil báji, ašaan nimši našiif naasi bas wa nají,

<I> humma fi l hille walla fi

<A> aʔa mi fi diraan, fi hille, aa

<I> tɔraab yaatu,

<A> tiraab najeriya bas amma ac caad hineen, amma laam fi najeriya bas,

<I> haa

<A> bedeeri, bedeerí

<D> bedeeri jam kireenowa,

<X> kireenowa bierfa wa hu

<A> bikaan kirenoya hinaak, min kirenaawa dadda tagiif, [Y] támiš ke, wallaai (10.37)

<H> [Y] yaa murri ke he, bišaara maašyi yeen,

<AM> agoodi akuli ma danná

<D> ákuli axtí,

<AM> aloome da bakaana da akuli da imši beʔiid,

<D> šaafta huda ma tudoor taakul,

<A> aha,

<D> xawwafti ??

<A> xaafat minna,

<X> tauwa kan dassooaha fi lubb al beet hau saddo al baab maaha da,

<AM> tawa taxaaf

<H> tauwa tɔiid' ke,

<D> yauwa ha dugut hu al bidoor biyarfa da,

<AM> mmm

<D> kan šaba naadum bidoor

<AM> mm

<D> biyaaxud mára,

<AM> wəi

<D> ha al bisoowí, bijiib šunu šunu, dugo biyaaxud, (11.10)

<A> yoo, kan biyaaxud bit al arab wa,

<D> wəi, biyaaxud lea bit arab, aha ha al bijiib ke bijiib ke, dada bijiib al kaare haw ke, da bas al bidoor biʔarfa,

<A> yoo, inzeen,

<AM> yoo,

<D> ha waşşufu leya,

<X> ha bit am̩mi caali jaay,

<AM> xallí iji iyaaxud bittina d'iike di, fanne suʔaad di,

<X> gaal leeki ke a, gaal bidoor as sirra tára, (11:50)

<AM> aarfa tamm tará

<A> šiftaha hidi axuda hidi di, šiftaha sai al gaade di,

<X> walla ma t tidoor ha,

<A> bittaak, bittak

<X> ad'eenaak di,

<A> hi kula ašaan zarga madiri šuuf ka daaku fi catt, (12:00)

<I> šu tisawwa,

<X> šunu šunu tisoowa, kan taaxutha min hine da a, yoo ha waşşif leya,

<I> ana maa baarif, adaat da maa baarif,

<X> waşşifu leiya,

<D> bijiib ke, sanda ke, hau bijiib duxxaan bijiib

<AM> yoo, da haadi a,

<A> wai, sai hana al málfaa [X] walla,

<X> , yoo axiide axiide ke lahaddi yamta as subú ke, a š šúqul ille an naas bisawwú ke, bəsaawwu ke, bisuwu ke, hana al emmaat ke hana al xaalaat ke, hana š šunu šunu da bas hu l bidoora,

<D> wəi,

<X> min badiyitha [Y] ke yaa axira,

<D> [Y] ha dugut min

gabul ke da sai binšid, biʔársilla la d'ábak,

<AM> haa

<D> ha ad' d'ábak da bisauwu la keef, (12.20)

<AM> aa yaa muhammad,

<X> ad' d'abak da al bidoora bas

<A> ad' d'abak da, [X] šunu kulla gudura bas,

<X> ad' d'abak da, šunu kula gudura bas,

<X> aš šába al bidoora bas, bijiib şaąbuun, hau bijiib ad'araşaan, (12:30)

<D> mm

<X> hau bijiib,

<A> bijiib ke haadi a, xadiija,

<X> [Y] ha da bas hu gaal kee

<A> [Y] aš šuqul da kan lamma da,

<I> bajiib le mine

<A> le l bit, dugo bajiib le al bit zaata, [X]

<X> awwal da bajiib le al biit,

<A> inta kan ritt al bit da, tajiib laa xumaam hana ar rittaha, al kaare al tajiib leha da,

<I> hiya hiya awwalan qassadat walla ma qassadat (12.50)

<X> aiye, qassadat,

<AM> kan qassadat,

<H> kan qassadat da

<X> tijiib leya lubaas, le l bit

<AM> jaat

<D> amši laha walla tiraajiiha

<AM> laale axti

<X> ha tajiib laa, tajiib laa xumaam tibaan,

<I> haa

<X> wa tajiib šaḇun, wa tajiib d'arhaat, wa naʔaal, pomade, itir,

<I> ha

<X> cəngám šaabuun,

<D> aašš gaʔediiha sei da bas banaadiki ooja da

<X> wa, šuqul al bəreyyu beya da, šúqul as samsam kula tijiiba (13.32)

<AM> catta doozəm doozəm bas,

<A> [Y] catt ille dozəm dozəm

<AM> [Y] wa da b̄oreeziya dozam

<X> wa ma c̄ongaam kan j̄iibta da, t̄er̄áss̄ēla tigassima le rufugaata,

<I> ha

<X> yaani hi qassadat beek inta, tidoorak,

<I> aaywa

<X> tigassima tigasime le al banaat, xalaas bismao be hi and'ooaha, aiye, da hana al auwal,

<AM> da d'abak

<X> da hana l bit

<A> wa gurs al mušaad' kula ille l gudúrtak bas, [Y] kan naayra miya, miteen (13:55)

<X> [Y] hana l malfa

<A> hana l malfa ke gulti d'abak, haa hau al mušaat kan xad'd'o foog at tabák xumaam kofo gurs mana sai (13:59)

hana [Y] al mušaad', da sei

<X> [Y] hana l mušaad' kula fooga

<A> kan naira miye miteen kulu foog gudurtak bas, taxud'd'a foog al xumaam da ijubú leya, al xumaam zaata sanda tineeni, lafá, sanda tałaata da awwal

<I> da kula le l bit

<X> aa le l bit

<A> da kula foog gudurtak bas, wa tajiiba le al bitt,

<X> be zanduuq

<A> wa naas, misil naas ar raf da cat biguulu loəm taalu šiifu ad' d'abak,

<X> bujuubu gooro

<A> an naas bujú hiya bigoodu,

<X> foofu,

<I> d'abak

<A> aa nafar [Y] xumaam

<X> [Y] a?a

<A> aj jaabó da, (14.19)

<X> aa az zanduux ya tuguulu d'abak,

<A> ha cat wahid sai xadiija,

<X> bijiibu az zanduuq hu da ma biyerfa sei

<I> aa

<A> bi?arfa iske

<D> az zanduuq da bas binaadú d'abak

<A> aa az zanduuq da, nuguul leya d'abak kaare hana al málf?á ašaan al birrittaha wa jib leha xumaam hana al maraat,

<D> um

<A> ha xalaas naas ar raf da kula biju bi šuufu al xumaam da, kan misil jo šaafó xulso, a?a al kaare da kwees zeen ar raajil da kaare kwees , ke ke dada liya bigassimu al minti, wa maa al gooro wa al halaawa, kula ke bigassumú fi lubb ar raff,

<I> um

<A> ha dedda xalaas, dugo hatta ixud'd'u foogak al gurs hana al maraat, wa mísil aš šiiši hana al agooda, hinta an nukáa?w a, dugo hiya kaniye, ya gidaam bixud'd'u assarti, (14.55)

<I> ašiiši da hu šunu

<A> aš šiiši da wa, d'áhab,

<AM> ađ d'áhab

<X> gulta leeki da bas ma bíarfa sai,

<I> aḍ ḍahab bajiiba min ween , min as suug walla ween,

<X> kan indak fil beet [Y] kan ma indak taad'um al gurs,

<A> [Y] a?a kan fi l beet mafi kula

hiya taand'uuəm al gurs,

<D> alwaade tāsaye sab?amiye naaira,

<I> šiiši kam

<A> kan xad'd'o fooga aḍ [Y] ḍahaḅ da,

<X> [Y] šiiši ašara tineen (15:12)

<A> kan šiiši ašara tineeni, kan ašara, kan ṭamaane kan xamsa, [X] kulla foog gudurtak, foog gudurtak ,

<X> ašara tineen bas,dugud hu sei šuqula jalsa bas,

<D> kan al bit biš?e kan šiši sitte

<AM> dannaa

<I> kan maa indi ile sai ašara tineen,

<A> aa ašara tineen, šiila aš šabur təlaag (15.29),

<I> šo asawi

<A> kan fi gudúrtak fi, taand'a kan mafi ma indak gudura hiya foog gudurtak bas,

<X> ha kanahaha miqassidiin,

<H> al bineeye ille samha di kan ašara tineen ma jibta da

<A> al bit kan raayita da, [X] kan raayita foog maraadak da tajiibe bas, kan raayitta be š saí ke da, kan tašiil deen kula tajiiba bas, al bit kan raayitta haadi ke da da, amma kan ma raayitta da,

<I> da catt foog al mara

<A> šunu kula sai foog al mara

<D> kan mášeet le al beet ke dada,

<A> yoo, aha, ha dada xalaas, ha dada xalaas ya axaay taa ween gursí yaa axai taal ha dada xalaas, al bit ka ligiita ragatta fi beetak,

<D> yauwa, ha taakul keef,

<A> aa

<D> taakul keef (15:44)

<A> al akil wa

<D> ?? akil

<A> al ?akil a

<X> taakul mana (15:49)

<D> maalak catt šareet baa dahab

<X> tijiib šiiši ašara tineen, asəma dugooni, tijiib šiiši ašara tineeni, tijiib sanda talaatiin,

<I> talaatiin

<H> ribád', ribád' dige

<X> tijiib sanda talaatiin,

<I> ašiiši ašara tineen da be be kam

<X> as siisi deel be naira xumsa miya, xamsa miya neera, (16:04)

<A> aš šišiye al waade di,

<D> alf sitte

<X> aa, da ašara tineen,

<H> xumsumiya kula waahid

<A> inda tara

<X> wa tijiib sanda talaatiin, al bigassimú le al ahal, xaalaat, wa le l foog foog, (16.17)

<A> emmaat

<X> agiifi da ma al bigassumu le as samtala, da sanda ašara tineen, kan xalaatata sitte, tajiip, kinní maa, rubd'e waade di, tuxud' lafá kabiir waade, taxud' bušaad' waid, wa taaxud tībaan talaata sei,

<A> tineen

<X> tineen hine wakfi,

<I> šu tibaan ,

<X> tooḅ, tooḅ, tineen hine wakfi, wa taxúdd lafaaya kabiire, wa bušaad',

<A> wa busaad irifta sai, bušaad yauwa

<X> bušaad yauwa da di ribd'e waade, gádir gede ke tarbud'a sitte, kan xalaatha sitte, kan xalaatha sabʔa tárbud'a sabʔá, (16:48)

<I> wal emm

<X> arbaa arbaa, da ma hana al xaalaat,

<A> xaalaat áxut amha, axawaat amha,

<X> da al axawaat, hine al amḡ

<A> hana al amḡ

<X> wa al axawaat, hine al amḡ wa al axawaat hine l aḅu,

<A> emmaata ha

<X> kinni maa waade, tarbut lea bajooya sei, aha tijiib bajooya, bad'd'aaniya, taarif al bad'd'aaniye, aa tijiib al bad'd'aaniye,

<I> bad'd'aaniye zai

<X> aa

<H> al kakayaat haadi l baraago fa, (17:09)

<I> al kakayaat haadi a,

<A> al emmaat buşuud'e

<X> yoo

<A> simiiti, wa dugut ana ka katiir minna aarfe aa, irsit hiil borno haadi, hiil borno ka al xalaat axuwaat al am̄m̄ di catt baraago,

<X> hana l arab

<A> hau al emmaat kan buşuud'd'e, maʔa al al am̄m̄, al wuldat [Y] da, (17.21)

<H> [Y] fanne suʔaat naxximeeha axti

<AM> humma dool da bilgu busaad', ha al xalaat

<H> al kaaka bidissu laa al bargooa

<A> ha al xaalaat yauwa ha ha humma al xaalat kula bidussu busud'd'a bas sei, (17:29)

<X> yauwa ha al xaalaat, wa al emmaat kulla burbud'u lehin buşd'aat, wu al kakaaya, amábuuha, wo am̄ amma, hu xaalit amma, kan bətuṛḃut loem bad'aaniye,

<A> aha nagumm nimši, yoo

<X> wa tibaan tineen sai, wa toob sandáaya hiil dook, da hana al kakaaya,

<AM> tiibaan tineen, (17:49)

<X> haa, tiibaan tineen waksi wa sandaaya hiil dook, wa al bajooya, arabaʔa da kulla hana al kakaaya, da kan kakaaya kan xaalaatha,. wa ammha, wa be axút amma, hau da kan, aa am abuuu, hau be axúttá, da kulla aṛəbáa, da hana al ajaayis, [X] ana gul da hana al ajaayis yalla agoodu ke ha,

<AM> bissimillahi,

<X> da hana al ajaayis, hu kula aṛabá, ʔhau al xaalaat sitte, kam da,

<I> kam

<X> aa

<AM> taali, taali be jaay be wara, xadija, (18.21)

<I> kam,

<H> šiil baana, baana šiil haw wadda inta kula,

<X> gul leek ke, al kakayaat burubd'u leein bajooyaat arəbá, hau sanda aa tineen tineen hana waksi, hau gide sandá sandá hiil dook fooga, sanda hana dook kulla arəbaʔa, haw, usuma šunu, at tiibaan hine al waksi da kam, arbaʔa da, naas arəbaa da tineen tineen da,

<D> tamaane

<X> ma tamaane wa,

<AM> naas tamaane,

<D> yoo ha hu ,

<X> da hana al kakayaat (18:46)

<I> laazim bajiib al xumaam deela gabula j jawaaz walla

<X> bijiibú yoom aj juwaas, yoom aj juwaas,

<I> yoom al jawaaz

<X> yoom ale naas sauwa alfaate barra da, xalaas bijuubú be fájir, hu úsur be l leel kan martak timši beetak, wa kan hatta wahade ma jaabó kulla xalaas, al aruus tafšil, (19.03)

<A> umhum

<AM> tajuubu l xumaam, ya xalaas tisowwo aj juwaas mara wahid,

<X> kan ma jaabo al amḥ tuguul ma jaabó ana ma baqassit, al ábu a xallú wadú al áma maa baqassit xalaas, al kalaam gide

<A> al kalaam xalaas fartago

<X> wa al bit kan maašye maa ʔabuua, kan abuua šaala waddaa kula tugoot, wa al bit kan, sirraha ma amma, kan tuguul ana kula, [Y] ma sawwo le ammí,

<A> [Y] al bit ke amha

bas

<X> kan ma badoor ar raajil, abuua kan bilkallam kula tuguul xallú saakit, ma tahajji leya, xalaas, tagumm taabaak, aa ma tagoot fi beetak, inta rahhaltaha uau ma təgoot fi bee,

<I> šunu ş ʒaar maʔa xumaamak, (19:34)

<AM> al xumra walla gaal šunu

<X> xumaam hana šunu,

<D> xumaam yaatu

<I> kan jipta wo

<D> wa ma laahig,

<X> ma laahig šiya da, ha kan tuguula looem, ana dawa sauweet hau gaşsar,

<AM> da bas gudurti,

<X> ha xalaas, kan miqassidiin be, bidooru bittəm timši beeta, xalaas ma biseyyi ši hiya xalaas hum bifařruşú, wa bigassimu kan šiya šiya kula, kan ma bidooruuk kan buguulu ma neqassidu, baabu leek

<D> um ha inti gulti fiya huda da šunu, (20.02)

<AM> ana baguul fiya huda da šunu danna abuyi,

<D> waşşifi, inti kulla be waşifki sai,

<AM> da bas,

<X> taal jiiip iidak ,

<D> aa habsa, inti ma indiki waşif a, yauwa ha waşşifi leena,

<H> kan qassadat, be hana aḅuuha da tugood,

<D> mm

<H> kan ma qassadat be hana aḅuha taxaram,

<D> umhum

<X> tuguul šuqula, šuqula leem hógura,

<H> al bit ka attigeeta amha

<D> um

<H> al ábu da baŕra, hi bi ama bas hiiləm waade,

<D> ha aniina arrijaal da man naaxud min al aṃṃ da keef (20.31)

<X> [Y] amma kan nasiibtak kan raadínnak, hi tuguul le bitta agoodi

<AM> [Y] amma kan al bit da aṃha kulla kan

al abú da gadiraan fil bit da, timši bas, timši dool bas,

<H> gadiraan fi l am haadi dige,

<AM> wəi

<H> al amm di kan xaayfe min al abu, da, kan be abuha kulla tigoot, ya ana hee, [X]
huda wuddu minina ke

<X> bay bay amiš

<I> kan hassa kan waahid burnaay biyaaxud mara arabiyye maa ʔadaatum šik (21.04)

<A> kula waahid

<X> adaatəm šik kula aniina da basey leena aadinna bas,

<AM> kula bisey aatt al [Y] árab al bisawooha di

<X> [Y] kan axad bit barno

<I> aadtal bit

<X> biseyi aatt al borno

<A> hum

<AM> aatt al árab al bisəwwú di kan bidoor bineyit al árab da biseya bas,

<I> haa

<AM> kan binaay kulla,

<X> burnaay da, kan bidoor bit al arab da, bas?al bisoowu šunu šunu buguulu bisauwi ke ke, ha xala báji bisey leena, wa humma kan baaxud bit al borno kan binši bisey hana ahala,

<I> ha

<X> um

<AM> amma dugut aṛaḃi bas biyaaxud birnaaye da šiya,

<H> šiya

<X> aʔa al arabi bisaiyi be al birnaaye šunu, birnaaye ma təḏḏ'ahhar, al arabi bisaiyi be al binaiye šunu, (21:40)

<H> aloom kan ke da, falaata bid'aharo a, falaata, aa, hausa,

<X> ha kula al arab da higrirtum le l birnaiye di da foog d'iyaritta di bas,

<H> ille guuli be arabi ke ma biddala raasa le al birnaaiye biyaaxutha,

<X> ma biyaaxuda da cat ille minna huda bas,

<A> xadiija me [X] ke axti

<X> humma qašumum kula biguulu biguulu ke fanna am,

<H> fallaata kula humma kula ma bəḏḏ'aaro

<D> walla, aa, al bišir,

<X H> naam gooru,

<D> simiitu sai, anyaamiri kula bəḏḏ'ahharo, (22:06)

<X> anyamiri kulla bəḏḏ'ahharu

<D> kalaba kula bəḏḏ'ahharo,

<X> al yaraba kulla bəḏḏ'ahheru, cat bəḏḏ'ahharu sei

<D> yaraba da ma badəri, nyaamiri al kalaaba bid'd'ahhero,

<X> al yaraba kul gaal ke

<D> al kalaaba bid'd'ahharo,

<X> mhm, al yaraba kul

<D> haw naas waadiin ke fi hine daar al habaš,

<X> yaraba kula bid'd'ahharo gal ke al yoroba kula yoroba kula bid'd'ahharo gaal kan yoom aššúṃ da, al wanzaami ja gad'a abun hileek da, dada bišakkil al bit, bid'ahhirha,

<H> humma fi l libtaan bas bəd'ahhiroohum

<X> gaalo bid'd'ahharo humma kula, naadum ke fin najeriya ma bid'd'ahharo da, ille falaata [X] wa boṛṇo bas, (22.30)

<H> ma al falaataiya be al birnaaye gal d'ahharoohan dada maatan, dada xalaas,

<X> al mára,

<D> fiimel, woomen saaikumsišin al mara, al awiin,

<I> aa

<D> wa borno da, jiddidum d'ahharooha hau maatat,

<H> maatat be falaata,

<X> jaabo al arabiye, hau jaabo al falaatiye, al birneeye d'ahharo kan dada al falaatiye maa usuma šunu al birnaay maatan daal al arabiye kan gaade, dada humma gal maa bid'd'ahharo

<AM> xaafu xalaas

<X> ahalhum bitummu sálok, (23.03)

<H> šunu d'oolooka gaadiin da, aa

<D> mina dool tammo silak,

<H> al árab,

<AM> kan gaalo bid'ahhiruuəm da kulu ke bitúmmu sei,

<D> butummu aa

<AM> bifaddulu ar rijaal bas awiin kan maafi,

<X> bəxaafu min ad' d'yaara

<AM> bixaafu min ad' d'yaara,

<H> bulaala, uuf uuf,

<X> agoot saakit hai,

<AM> hu inti raajil waaid dugud emməna wahid ke miyaaxud lea falaatiye, dawa bid'ahhir banaata hau šei kula jaahin mafi,

<H> hu sai arabi,

<X> ha hu sai arabi, kan le ke da murra šunu, kan le ke da kan arabiyat miyaaxadaat al borno hau binšan bišiilan banaattin binšan le jidaadin qaadi bid'ahhiruun hau biján da, (23.37)

<H> kuure bas,

<D> amma, al arab ka buruudu jooz al fallaatiyaat,

<AM> amma amhin kan yoom bid'ahhiruuhin da hi kaan maafi tirawwe le ahalha,

<AM> marát abuuian šabá dugut ma?a di ana da, banaatí ana gaadaat ma gəšeere hau gišeere bas tisawwi laan šunu kula , hi l kabiire minnina di, hau ana al falaatiye j jiit fi gafá kan xalaas, hi l kabiire di ma wildat wa ana wulid, wa banaati bid'ahhiruun, wa xalaas kan hi gammo bid'ahhiru banaatha da hi təro le áhalha, xalaas,

<H> awaati, awaati da gide tagoot a,

<AM> tixaaf,

<X> ha šubb lei šiya ke al baraki,

<H> ha hu šaalha

<X> taal minaxximak hai al mūrəṃ, azzooxar jaay,(24.13)

<D> gumm,

<H> taal naxximak,

<X> yawa, amiš le habsa tinaxximak,

<D> dugut dige ya ifuuk mangama,

<X> aʔa mangama gide ma bifuukka, d'akka lea eš,

<X> yeen dandá, danda ween, (24:28)

<AM> al kaseet gaíd jaari saakit tara,

<D> alʔaanaso bas,

<AM> ya hassa ma kammal,

<H> ma kamal ko,

<D> inta indak suʔaal,

<I> ayi suʔaal

<D> aiyi kalaam, ha gede baád jaabook al arúus di jaabooa da, al ʔiyaam as sába da keef, (24.50)

<X> al iyaam assaba a,

<D> mm

<X> ha bujuubu le bit tugoot maaʔ,

<D> yo

<X> bijuubu kan nuswaan arbáa, kan ʔalaata kula,

<D> wəi

<X> ígoodan ma bittihin,

<I> yoom šunu huda,

<D> yoom as sabayaat

<AM> hadar as sabʔayaat,

<X> al aruus be toor, šaalooha fi l leel, wadooha le beetak da, walla bawaššif leya al misukeru haadi,

<AM> al miskeeru

<X> aa waššifi lea al muskeeru inti, (25:08)

<H> bæḍḅu at toor, [Y] an nuswaan bilummam,

<X> [Y] al yoom

al yoom ille šaalo al aruus waddooa leek be fi l leel da, ambaakir da, buguulu šunu,

<I> afwan,

<H> intu hu sei daayira minni ki inti,

<AM> hu daayira minniki inti tara, (25.21)

<X> alyoom, šaalo al aruus, waddooa al beet, ragadat hinaak da, fájir da nuguulu al miskeru,

<I> miskeeru aa

<X> aa ha xalaas,

<I> bisawo ákil ,

<X> aiye tijiib toor, toor taarfa t toor

<AM> inta tiḍbaha toor, wa taad' al xumaam hana al ákil al bisowú fooga da, kan riss, kan nitak bəsoowu leek kisəra, al inta tidoora bas, ákil dugaag, šunu kulla aa ma tidoor xalaas bisoowu leek,

<I> da kula r raajil bəsayi

<AM> aa aa aa inta gudurtak ma miwaššile al ákil ad dugaag xalaas, (25:51)

<X> biguulu tijiib šaraab, bišarbu, baakulu bihad'd'u l gangá bilʔabu, wa xalaas,

<H> gul laha aj jide taali

<I> wa ḍuyuuf da biju min nal, aḍ ḍuyuuf da ke

<X> aiye addiyuuf da ke, táji beet al amma tajiib sayaara, taşuuluuəm buwudduuəm, hau yaa al iyal al awiin,

<I> alfarha di ween fi beet

<AM> fi beeta r raajil

<X> fi beetak inta, amma l bit, axawaata kullu binši hinaak aa, binšu hinaak beetak, xalaas,

<I> bixallu l beet (26.14)

<X> binšu beetak, bixallu beettum, binšu bigeelu fi beetak hinaak, ha inta kulla táđba loəm baakulu biʔazzimu bişerbu, baad al úşur, xalaas tişiiilum battaan kulla tijiibhum le beethum, ha xalaas bixallu maak awiin arbaa, al aruuş bigadʔdʔuua baz ille naaime bas, lahaadi al usbu, ma tabukk, tinaam bas daaxil, ma tamrug ille raagde bas,

<H> ille timši tilbarrad hau xalaas tiji tugoot,

<A> maşeena, ille mbaakir aşiye

<D> yoo wai guuli leha táji,

<X> yoo sellimi leəm,

<D> sellimi leəm angubdoa

<H> sallimi le aiye gana,

<I> wa keef awwal keef tixtaar almara walla ar raajil bel mara bixtaaru baʔad (27.18)

<X> naʔam

<X> al mára kan ma tudoor arraajil walla šunu, (28 :18)

<AM> makʔadhūm fi l beet

<I> gabul j jawaz keef bittafuqu

<H> taali giddaam, afe walla barke,

<D> šarifiye inti afe, barka, alhamdu lillaah, aha (27.24)

<X> kan inta tidoorha da, beta?arsil la temši leek, inta ta?arsil la temši leek, tuguul kallimu al bit táji lei tamši leek hinaak,

<I> barsil le mine

<X> inta, kan jiit da naadum ke ille talga barra ke ta?arsila da fi sei, mí šil hasa jiitu maa danná jiitu sawa, wa gul le danna ana raayid al bit, wa nidoor nikallim la min qašimi wa tikallim lei min qašimha da, danná ma binaadiia buguulu la, wəi hau temši di, (27:47)

<I> wa hu ar rajul haadi l buwaddi

<X> danna, la inta bas ma táj tašiila a, (27.54)

<AM> walla al kalaam da ma irfa da,

<D> kan al aruus waddooa fi beeta da,

<I> la la ha da gabul

<X> gaal leek ke ille yoom al hu dawará da, bijí biguul ke lea [Y] bakaan ke,

<AM> [Y] bittaafago kef kef, (28.08)

<X> ille al bit tímši lea buguul inti tidoorini walla badawwurki,

<D> mm

<X> a?a ma badoorak, a?a tidooriini, ma badoorak, a?a badawwurki, [Y] a?a yoo badoorak, kalaam da ke walla mi ke

<AM> [Y] hu da kalaam inti sitta kula ma ta?arfi al kalaam da ke walla ma ke,

<D> wəi, ke bas,

<X> ha gaal ke mine binadiiye leyya, ana gul danna al milgaddim leek da bas sai binaadiiye leek, buguul la ke ar raajil bidawwurki hau amši leiya, ha kan inta tij hi ma taarif al beet da, hu ma bijí bišiila a, kan wugúf laá barra da, walla gul kekkef,

<D> kan nadum bidoouwur wa al bit raasa faati da,

<X> aa

<D> tinšitta, (28:35)

<X> kan raassa ma faata kulla, al yoom da ille kan nařadoohin danná,

<D> inti tariidiini walla ma tariidiini a?a , bariidak,

<AM> a?a ma badoorak

<D> kan ma bariidak, timiř tifattiř aaxəra

<X> aha

<D> kan tariidak

<X> tuguul leek aha, kan ma təriidak kan ma tinnaqqam leek,

<D> ma tinnaqqam

<X> yawa, da bəs, (28.49)

<D> kan sakatat siríy da, dada ábat

<X> da xalaas mat tidoorak, ábatak

<I> abat

<D> dada timř fi raaf axir, gwange, tifattiř,

<X> danna, aa kan gaal la tidooriini ma t tidooriini, hum, hum da,

<D> aa

<X> tidoorak, kan gaal la tidooriini walla ma tidooriini waade táxajal, tiřhak, wahátta tull hau tilgád'd'a da, di tidoora(29.07)

<I> kan mara tidawra r raajil wa laakin al ahal

<AM> ma budoorú

<I> ma ma bidooruuk

<H> a?a ahal da, [X] kan hi tidoorak da ahal da gade,

<X> ma aleeř, ma leeř ma baámil haaja, kan hi tidoorak da, haa

<D> kan hi tidoorak da,

<X> kan hi tidaurak da,

<D> so hiil falaata, šiila amiš, (29:25)

<I> biqassudu

<V> mm

<X> haa

<AM> biqassidu,

<X> tuguul le amha an badoora hu bas

<AM> kan gaal biyaabu ana kan tirahhilooni le raajil aaxar ma badoora, [X]

<X> ha kan al ábu kan ma and'áa le al hi tidoora da kan and'aaha tuguul ana abeet tumuruk, hum

<AM> hau

<X> hu kula bijulus

<D> tíjulus tuguul šunu isa, (29.47)

<AM> kaiya, isa

<D> tíjulus tuguul šunu isa

<H> isa axú

<X> walla ma da bas danna axuuyi

<D> danna?a inti kulla ajulsi,

<I> siniina kam

<X> dahaaba, ambaakir aš šahár da kam ja da inda santeen, (30:00)

<I> inda santeen

<AM> umum sai da aš šahár al wulítti fooga walla lissa,

<X> a a lissa lissa

<I> mata bilkallam

<X> aʔa lissa, aa ma simiita a,

<D> mi aarif šai,

<X> binnaqqam,

<AM> lissa mi aarif šai

<X> a dʻini alme, eš, šunu kulla buguula

<D> hi di ka ille aarfe timši tišəri, dankáli, min aš šaḃaḃ bas,

<AM> hi kulla tiguul badoor madide, badoor eš,

<X> ma buguul šei

<I> [Y] kilme kilme

<X> [Y] ille biguul aḃḃe alme,

biguul eš, biguul aḃḃi biguul aḃuyí úšum naadum da yaatu kulla binaadí bas, kan gul filaan da biguul filaan hu kula, yaatú kula binaadí , (30.29)

<D> dugut al yoom sauwa kaamil al iyaal biguulu lei dandá,

<H> dandá, aha dandá,

<X> gal buguul danna da buguul dandá,

<H> dandá,

<D> aha binaadiini dandá,

<H> umm

[side 2]

<AM> danna (30.54)

<AM> huda binmali leena a aḃḃwi,

<D> binmali, di axti, ana máaha amna wahid,

<AM> ille umhum bas

<X> bisəma hau ma bigdar burudda,

<H> sai dauwa bilkallam

<AM> dawa leiya tará bilkallam,

<D> da jarra, jo bifattušu fiya,

<AM> weenu

<D> at toor al ašfaṛ da, iyiina minna diṇ,

<H> buktul al iyaal ye,

<AM> azaana wallahi,

<H> azaana wallahi,

<AM> iiš, (31:21)

<I> inti kula gaaide hine

<SH> um gaaide hine

<X> bilkallam qašimna ṭagiil,

<SH> d'auwálti,

<A> aa d'awwál

<D> fuuki qašimki zeen alla, inti gide umum d'awwal da,

<AM> a šuqula aj jamaa kula gaalo leeki,

<H> jalsa bas tara bala hije, bala šai,

<I> wuldooki ween

<AM> hajji

<D> alkallami,

<SH> iyiit

<D> walla, [X] sei tawaşşifi leiya,

<AM> danna gummi

<H> ma bawaşşaf, ma baraşşaf gaal lei gal wuldooni yeen ana ka gulo leiya ma bawaşşaf,

<D> aa tawaşşifi

<AM> waşşifi leiya walla,

<A> ma bawaşşif

<X> maala (32.08)

<D> keef axti

<SH> aafe

<D> walla, waşşifi leiya, keef xaalti, afe sai, muhammad nuur xad'ar a,

<SH> al yoom bas xad'ar,

<D> al yoom bas a, yoo (32:24)

<I> inti gaad fi beetak

<X> gaade ke gariib

<SH> gaade ke,

<D> gaade, gaade fi, fi gamboru, maa xaalti, ha sai tiwaşşifi lea zeen alla gide,

<SH> a?a ana ma bagdar bawaşşaf, ma badawral waşşif bişiila fil kaset da ma badøora,

<I> gambooru al hille walla gamboru ngala (32.49)

<D> a?a gamboru al hille di,

<SI> al hille

<H> gamboru l fi maiduguri di,

<I> xaalítna gaade qaadi, wa hi gaade maaha, ana kammál iyaam tineen ma mašeet lehum, kinni yoom fi galḥi gal bamši,

<SH> alloom doora kula alhaaj axuyi ma niseyyi,

<D> wallahi, aniina xad'arna sai, xad'arna beehum,

<SH> wai ana beet ma al lageena, da bas ana gul jiit bašiifak ka, naših,

<D> yawwa

<SH> jiit bayaqqinak,

<I> inti kuburti hine fil lubbal hille

<SH> ana kubúr fi hillinna,

<I> fi manawaaci walla šunu

<SH> aa manawaci,

<D> aha fi manawaaci, intu mašeetu le manawaaci,

<I> ma mašeena, ma mašeena,

<D> brawkanpa dool mášo,

<I> wara gafa diikwa walla ween

<SH> baʔide wara gambaru,

<D> min gamboru, min angála naadum bigabbil ke, (33.33)

<I> binši fil xala sei,

<SH> fi l xala

<D> fi l xalla, kan naadum maaši foog a d' d'ariiq al kabiir da, binzil, hi al hille usumha šunu

<SH> lábado

<D> labado, yauwa min labado, dada naadum

<SH> bigabbil maqiib

<D> le manawaaci, le al maqiib,

<I> fi l bakaan d'aaka kulla l hillaal arab walla

<SH> cat arab, arab hau borno kula fi,

<D> al halaal iddihin ke,

<SH> a?a

<D> ma ta?arifhin keef tambajam, (34:02)

<SH> yauwa tambajam deel sai,

<D> yawwa

<SH> ba?iddihin da hinna deel catt bin?áddan lei a,

<D> wai, atta?arifi sai,

<SH> a?a ma bin?áddan, intu j jiitu ana jiitku le a?a deela jaay sei,

<I> inta kula ga?ad fi manawaaci

<D> ana, ana gaát, gaad fi manawaaci laakin,

<SH> ma d'awwal

<D> ga?ad mudda g@saira,

<I> wa kirenowa kullu

<D> kirenowa kula ga?ád, laakin makadi ma katiir, um fi kirenowa (34.28)

<I> inti ma ga?adti fi kirenowa

<SH> ana ma ga?at, ana gaade fi hillinna yam gameet ka jiit gád hineen bas, ana fi kirenowa ma ga?ád,

<I> šunu j jaabki hine

<AM> al?aanase bakaan waahid

<SH> aa ana bas jiit, ána seyi mará kabiire da ma bají,

<I> aa le l hille le maiduguri

<SH> aa jiit le maiduguri jiit saakit bas jiit bašiif maiduguri bas, jiit bašiif maiduguri,

<I> ma tid'awwili

<SH> bad'awwul, gade bagoot hineen, gade yam bašayyib hineen, baʔajjis hine, ma bamši, (34.58)

<AM> danna

<D> ma tirja le beet

<X> auwal muzzauwi je hinaak fi hillithum,

<I> maala

<SH> ana a, badoora hineen bas axeer,

<I> šunu l axeer akil walla šunu

<X> aʔa ma ke , auwa mizzauwij hinaak, wa hassa fartago maa ar raajil kan hassa jaat gaadat maa xaalita axut amha hineen,

<D> wai da bas našatta gaal ke gal šunu, al hilu fi

<SH> šunu gal akíl hineen helú, walla šunu šunu,

<X> gaal ke gal jiiti gaátti hineen da,

<SH> irift al kalaam

<X> min akil al hilú walla šunu,

<SH> wəi

<X> ha yat tiguuli lea ke, guuli lea ke ašaan an šaggeeti besiid beetki hau jiiti gaʔatti naa xaalikki hine,

<SH> akíl helú qaadi kulla sai akíl helú fi, hillinna kula sei be akílha, akíl helú, da (33.38)

<D> yauwa ha keef al laban, aa,

<X> hillitum áhala min hine

<D> al laban

<I> al laban

<D> qaadi fi hau hine maafi, aa, ma induhum laban híne

<I> aiwa

<X> hinaak ahala sai,

<D> ai hinaak,

<I> inti gaʔadti fi d daar

<D> fi d daar gaʔatti a, (35.58)

<SH> ad daar yeení,

<I> ayyi daar muš aarif

<D> ayid daar, kuure saʔid intu gaadiin fi l hille da,

<SH> ha

<D> sei tubuggu tinšaqu,

<SH> ninši be al bágar hau nijí di bas,

<D> ha al bágar dool tímšu beehin keef, (36.09)

<I> yaani saharti

<SH> aa

<SH> le l bágar sei, sahar, nisaahir le l bagar,

<D> ha kan tisiiru keef, waşşifi leena an naas bisiiru keef, bigummu min bikaan binšu le bakaan,

<SH> da ana ma baʔarfa, ille daarna waade nimši lea hau niji raaddiin, gide aniina našaaqa wa, ma nínšaq aniina, nitəm túšur xamsa, bas nijí raaddiin, aniina ma naššaaqa, (36.35)

<I> tisru be bagar walla be qanam walla

<SH> nasəra be qánam, be bágar, be qánam hau be bágar cat,

<H> binšu bišaaifu

<AM> waqit na da kan naadum be niita xalaas al bagar bišuuluuin min al hille ,

<X> hi di diya bit ad door sárat ke, (36.52)

<H> šaba hanaaəm da, bas [Y] humma kula binšu arabaá

<AM> [Y] aniina kulla šába hanaaəm da bas,

<H> šáhar bas sei bigabbułu biji

<SH> aha aniina kulla nenši [Y] aṙəḃa šahár xamsa

<D> [Y] mina l hille tinšu le ween, intu timšu le ac caad walla timšu ween, (37:02)

<AM> aʔa kan niyinna nimši ac caad,

<SH> le qašim alme bas

<AM> kan ma mašeena ac caad kulla xalaas, nixarmu baṙra min al hille, ke

<D> wəi

<AM> an naas bibənu leeəm kawaazi ke hine buruuš, wa xalaas bugoodu,

<I> da šunu munšaq walla sara

<SH> sayuura bas,

<AM> aʔa ma minšaaq sayuura bas, nilhaawalu min al [Y] bikaan lešan,

<X> [Y] yibís

<AM> al yaabis ma inda gašš da xalaas nilhauwalu minna, wa yamtu alme bišúbb kan nəgabbal nijí le bikaanna ille al auwal gaadiin fooga da, bas

<H> šaar aṛəbaa šáhar talaata, yauwa, sei da bas alla šunu,

<AM> haadi walla l munšaaq walla šabá da, al minšaaq da sei naadum maaši le d'uule ke bas sei, (37.31)

<I> um

<SH> gade kulla biguum binši kula cat ma faat

<H> ma induhum magaat, ille binšu ke bas,

<I> laakin ma tugoodu bakaan waahid

<AM> aʔa nugoodu, nugoodu bakaan wahid,

<SH> [Y] buguumu buduxlu l hille

<AM> [Y] xamsa

šáhar sitta šáhar nugoodu, hau nilhawwalu axar kula giddam nugoodu, hasa al minšaaq da sei naadum wala bíbini beet kula,

<H> aʔa maašiin ale d'uulhum be bas,

<AM> seí inta saayir bas, [X] wal induhum hille

<X> ha doola sai saayriin ke bas, ille yoom raagdiin bas ambaakir min aššaba uui, šabaha aḍ deer,

<H> ma indihim hille humma,

<AM> ille kan nazzalta da xalaas ille ticakkitu bas,

<D> fane suwaad, amši axúnna ad dugut jaat di, guuli laa dugut baji, ana ma xarám, (38.06)

<I> d'awwalti hine fi maiduguri

<SH> um

<I> d'awwalti hine fi maiduguri

<SH> aʔa ma d'auwal, ma basey túšur sitta ke bas,

<I> aha wa gabul ma gaʔadti

<SH> gábul ma gaʔát,

<I> jiit hine ziyaara bas walla

<SH> aha ma jiit ziyaara jiit bagoot,

<I> fi l marra di, wa laakin gabul inti bas jiiti ziyaara walla ,

<D> gabul sai jiiti,

<SH> aaha jiit

<D> marra marrateen dugo,

<SH> aha jiit dugo, jiit gaʔát hine,

<AM> xaayif бага? (38.35)

<I> ha ween taani kaddeeti fi najeeriya

<SH> fi najeriya a, kaddeet, min hillina, ya legos kula kaddeet, qašimi legos hau jiit hineen bas xalaas, wəi

<I> wa laakin leegus wa kano

<SH> wai legos, kano deela foog ad darb da šaaginhin maašše bas, amma gaʔat ke da, fi legos bas, min legos kan jiit gaát hine, (38.57)

<D> maala abeeti legos,

<SH> al haaj kan bicakkib al kalaam,

<H> legos al meeha tamma minnaha ma xalaas,

<SH> legos abeetaha saakit bas, jiit badoor ahali hineen, legos kan ma leiyí naas fiya da bas abeeta

<D> fišaan maafi árab

<SH> aa maafi árab

<D> ha legos kulla sei al arab katiiriin , aktár min helaal waadaat, (39.17)

<SH> a?a ha árab katiiriin kula, be hineen ke da gide gide sei, qaadi ma indi naadum kula gaade waade tul da, da bas abeeta,

<H> al arab kan le ke da mil haniiyin maalá hine kulla,

<D> milhaaniin dige fi legos da, kan naadum biseeyi wúdar da cat biju , walla ma billumu,

<H> naadumak angum maafi da mur sei

<SH> naadum angum mafi da bas sei al murr, (39.34)

<D> mhmm

<SH> be naadumak ille kan udurak ja amma inta marðaan kua naadumak bitawwugak mafi yauwa, [X]

<H> al azuuma da billammo, amma kan murúð da,

<X> maafi naadim bittawagak

<H> mine bigiif fooga

<AM> mafi naadum bigiif fooga

<SH> mafi naadum bigiif ille naadumak bas bitooti foogak, ha kan ma indak naadum kan marðaan kula gaid bas, naadum bijiib yaqiinak mafi,

<I> wa indiki fi manawaaci axayyanki fi

<SH> axaiyaani cat fi, ahali duk fi manawaci bas, (39.57)

<I> u mhum, umhum

<AM> silli iidki min qašimki

<I> amki wa abuki kula fi manawaci

<SH> ammi kula fi manawaaci, abuyi kulla fi manawaaci, juduudi kula duk fi manawaaci bas,

<I> humma ma bidooru biju bugoodu fi maiduguri hine

<SH> a?a humma ma bugoodu hine, bigoodu qaadi bas,

<D> kula, a na?am

<H> an naas gaadiin be bagarhum be qanamhum, gaadiin qaadi gide biju bisouwi [Y] šunu hineen,

<SH> [Y] ma bijú,

<AM> bifukka bisəma, bugoot bisəma, walla

<D> dugut hu bisəma dawa

<X> dugud hu da hineen da, (40.28)

<D> [Y] hu dada fooga kalaama,

<X> [Y] dugut hineen da

<D> ma?anaahabiššannad'a dada bilállam,

<X> dada addariye bəwaddi le [Y] beeta

<D> [Y] an naadim

al ke da gaal ke, al mara l ke da gaalat kalma

<I> aa

<D> al kalima di ma?anaaha šunu (40.35)

<I> šunu manaaha

<D> ha dadda kan ke ka dadda bil?allam

<X> kan aallam ka binši biállim iyaale qaadi

<I> aa

<X> hassa iyaalak bisəmo arab, haaliyan (40.43)

<I> iyaali,

<X> aa

<I> ma bisəma

<X> ha tahajji leəm minan qaadiye bísəmo

<D> hu wahid bas,

<AM> ma inda iyaal,

<D> [X] walada

<I> [X] walad

<D> wahid ,

<AM> ma tifattiš bineeye wahade,

<X> alyoom d’aak jiitu beha sawa di, martak,

<I> da marta l braokempa walla,

<D> aa d’iike waade marit brawkanpa, ille, ja hau be banaata tineen da, (41:10)

<X> a?a di ma šiiftaha, an naháar d’aaka šiftuhum jo jami di,

<D> aa di edíta, radad fi almaaniya,

<H> rawwahat a,

<X> al burnaiye di,

<H> hi tisəma kalaam borno hau aṛaḅ ma tisəma,

<X> di marṭa

<D> tisəma kalaam bornu ma marta,

<I> marti qaadi

<SH> fi daare

<SI> fi daari (41.25)